

献给南京师范大学外国语学院
建院 10 周年

| 内容提要 |

该文集共收入论文 22 篇,它们反映了笔者在各阶段对语言学各分支领域的研究兴趣和学习心得,可供语言学爱好者研究借鉴。文集分为五编:第一编“真理和意义”,旨在探讨意义的本质和形式语义学的一些相关问题;第二编“语用学与对话论”,着眼于语言的交际功能,并把巴赫金的对话理论应用于语用研究;第三编“主位、主题与连贯”,展示了作者对韩礼德的主位和述位概念的看法以及对语篇连贯性的探讨;第四编“批评语篇分析”,收录的几篇论文反映了作者对批评语篇分析的最新研究;最后一编“语言理论与外语教学”,主要包括了作者笔者对交际教学法所做的介绍和进行的反思。

总 序

去年末在一次学术会议上,南京师范大学外国语学院张杰院长向我谈及他和同事们正在筹划出版一套博士生导师的文库,作为对该院院庆十周年的献礼,顺便邀请我为该书写个总序。我当时只考虑到多年朋友,盛情难却,便贸然答应了。如今我拿到全部书稿目录并拜读文集作者的前言后,才发现文集所涉及的学科面又广又深,远远超过自己所知,自愧“墙上芦苇根底浅”,不宜担当如此重任。对我来说,应该认真学习,日后交份读书报告才是。但临阵脱逃,为时已晚,现只能匆忙上阵,谈谈自己的一些感受。

感受一:列入本文库的作者有南京师范大学外国语言文学学科的九位博士生导师,从学科搭配、梯队建设、科研成果来看都是令人满意的。自我国 20 世纪 80 年代初设立博士点后,外国语言文学学科的博士点时有增加,还有些高校正在申请中。对这些博士点,老的、新的、未来的,如何评价?教育部蛮可派遣评估小组驻点调查。其实,不派钦差大臣而是从民间了解一下某校的博士点情况,也可知悉其一二。在这个意义上,本文库的出版是对南京师范大学外国语言文学学科这几年工作的最好检阅。但我想得更远,近年来国内外大谈中国的崛起,这往往是以 GDP 为参照的。其实,物质文明的发展离不开精神文明的发展,也必作用于精神文明的发展。本文库的问世从一个侧面,哪怕是很微小的一个侧面,反映了我国高校中外国语言文学学科的发展。

感受二：正如上面谈到的，南京师范大学外国语言文学学科的科研力量中，有文学方向，有语言学方向，有应用语言学方向，有翻译学方向，等等。过去有些学校强调本专业文学研究如何强盛，或语言学队伍如何壮大，或外语教学水平如何高，均失之片面。作为外国语言文学学科，两条腿走路总比一条腿强。对教师来说，行行出状元，条条道路通罗马，只要持之以恒，都能做出成绩，因此，只有摆脱无形的和人为的比拼和学科的相互排斥，才能迈开大步往前走。在这个问题上，张杰教授和辛斌教授两位领导能团结同仁，摆正方向，教学科研一把抓，为我们提供了宝贵的经验。我们呼唤和期待国内外语院校中出现更多的具有雄心壮志、视野开阔的领军人物。

感受三：南京师范大学外国语言文学学科各位导师在科研中所走过的道路对我们颇有启示。例如，张杰教授擅长研究方法、俄苏文论和欧美文学；辛斌教授先后研究语义学、语用学、系统功能语言学、批判语篇分析；姚君伟教授研究现当代美国作家赛珍珠和桑塔格；钱满素教授自英美文学转向美国历史和思想史，特别是美国当代社会思想；研究翻译学的吕俊教授从结构主义走向解构主义，又从解构主义走向建构主义；傅俊教授除英美文学外，填补了加拿大文学和文化的空白；马广惠教授对二语习得和相应的对比修辞、词汇教学和文体学情有独钟；倪传斌教授自述他的学术侧重点经历了四次变化，如从医学英语翻译实践转到翻译技巧研究，从翻译技巧研究转到外语教学研究，从外语教学研究转到对外汉语教学研究，最后从对外汉语教学研究转到学科前沿的神经认知语言学研究；黄和斌教授坚守语法学的阵地，但能结合当代认知语法学的动向。所有这些表明，我们的学者们是经历过多次转型而成长的，所有这些也表明，不同学科实际上是互相关联的，对一个新

的学科的掌握,有助于扩大自己的知识面,发现新的切入点。用时兴的认知科学的话来说,在大脑中建立更多的知识模块的连接点,经过相互作用和激发,产生创新思维。因此,本文库的出版不仅是为院庆十周年献礼,或者为各位学者建立科研档案,更是通过文库与读者相互交流如何治学的经验,从而具有更为重要的意义。

感受四:在我国高校中,经常出现科研与教学的矛盾,在科研上做得较好的,有时对教学不够热心;在教学上非常认真的,有时在科研上不够突出。在这方面,南京师范大学外国语言文学学科的导师们树立了很好的榜样。如傅俊教授注意在教学中与时俱进,获得学校的“教师育人奖”;马广惠教授将二语习得理论运用于修辞教学和写作教学;黄和斌教授的经验是先在英语教学与阅读中发现问题,然后查阅资料,再解决问题,完成科研。他又将部分科研成果应用于教学中,“草根味”十足。可见,科研与教学是可以互补的、融合的,关键在于合理安排时间,妥善处理各种矛盾。

感受五:从九位博士生导师的发展轨迹来看,有三位是改革开放前受的高等教育(其中一位即将进入退休之列),其余均在改革开放之后得到培养。前者如果不是改革开放,也许会虚度此生,错过人生和学术的第二个春天;后者之所以能在国内外受到良好教育,更应归功于改革开放政策,国家对教育的重视并提供必要的进修、工作和科研条件。钱满素教授从研究文学转而着眼于探索社会本身,不是没有道理的。所幸,一当机会来临之际,不论是前者或是后者,都抓住了这个机会。这就取决于各位导师的事业心,而这又取决于他们个人对生活的追求、个人对社会变化进程和未来的理解和信心。

感受六:当我们畅谈南京师范大学外国语言文学学科所取得的成就时,我不禁与傅俊教授一样,缅怀原系主任桂扬清先生和郝



振益先生(已故)。我有机会与桂扬清先生于1980年代中期共同参加教育部外语专业教学指导委员会英语组的工作,从前辈的文学修养和处事稳重中受益良多;我也应郝振益先生多次邀请来南京师范大学讲学和参加各种学术科研活动,他的学问和人品从此成为我的楷模。可以说,两位前辈和外语学院其他资深教师的勤奋耕耘和朴实学风,对教学科研的无比重视,对中青年教师的积极培养,与兄弟院校的团结和谐,为今天南京师范大学外国语言文学学科搭起了腾飞的平台。

教学与科研并重,传承与革新共存!与南京师范大学外国语言文学学科全体教师共勉。

胡壮麟

北京大学蓝旗营

2007年7月15日



| 目 录 |

总序	1
前言	1
第一编 真理和意义	1
1. 定指短语的存在命题与话语的真实性	2
2. Tarski 的真理定义和语句真值的推导	7
3. 意义的客观论与主观论	18
4. 论理解的历史性和解释的客观性	30
5. 互文性、非稳定意义和稳定意义	43
第二编 语用学与对话论	59
6. 巴赫金论语用：言语、对话、语境	60
7. 当代语言研究中的游戏论	71
8. 言语行为、交际意图和预示语列	82
9. 语篇的对话性分析初探	92
第三编 主位、主题与连贯	105
10. 主位与主题：兼评 Halliday 的主位概念	106
11. 英语语篇的主题连贯性刍议	117

12. 词汇重复与语篇连贯	126
13. 话题与连贯	137
第四编 批评语篇分析	151
14. 语言和意识形态(一)	152
15. 语言和意识形态(二)	167
16. 福柯的权力观与批评性语篇分析	179
17. 关于批评性语篇分析中几个概念的讨论	192
18. 报纸新闻中直接引语的形式与功能	205
19. 《中国日报》和《纽约时报》中转述方式和消息来源的 比较分析	222
第五编 语言理论与外语教学	237
20. 言语行为理论与外语教学	238
21. 交际教学法和意念教学大纲	250
22. 交际教学法:问题与思考	260
后记	274

前 言

笔者于 1986 年考入吉林大学外国语学院英语语言文学专业攻读研究生,从此踏上了语言探索的旅程。记得研究生阶段前期笔者潜心研读转换生成语言学和形式语义学著作,但后期又沉湎于系统功能语言学,结果在硕士论文(The Thematic Structure of English Sentences)中笔者融合了两方面的真知灼见,受益匪浅。1993 年笔者获得国家教委和英国文化委员会的共同资助,赴英国 Essex 大学攻读英语教学硕士学位,并在此遇到了 Henry G. Widdowson 教授,在他的指导下,笔者开始认真扩充语用学和外语教学理论方面的知识,在 12 个月内顺利完成了硕士论文,获得了英语教学优秀硕士学位(MA in ELT with distinction)。也是在此期间,笔者选修了 Widdowson 教授开设的一门课(Language, Culture and Ideology),初步涉猎了 20 世纪 70 年代末 80 年代初才刚刚兴起的批评语言学,并于 1994 年回国后在《现代外语》1996 年第 1 期上发表了我的关于批评语言学的第一篇论文:“语言、权力与意识形态:批评语言学”。1996 年笔者从长春来到上海,从吉林大学考入复旦大学,就读于外文系英语语言文学专业,于 1999 年获得博士学位。复旦读博是一个极佳的机会,这里良好的学习条件和学术氛围使笔者能静下心来,踏踏实实地梳理以往关于批评话语分析的研究并加深和扩展相关研究领域,先后涉猎了阐释学、西方马克思主义研究以及后现代主义和后结构主义的文学批评理

论等。这三年的直接结果就是两部专著：《语篇互文性的批评性分析》（苏州大学出版社，2000年1月）和《批评语言学：理论与应用》（上海外语教育出版社，2005年9月）。近两三年来笔者主要专注于“汉英报纸新闻语篇互文性”的比较研究（2004年国家社会科学基金项目），尤其是转述言语的研究，并正在陆续发表一些研究成果。

本论集共收入论文二十二篇，它们反映了笔者在各个阶段的研究兴趣。为方便读者阅读，本文集分为五编：真理和意义；语用学与对话论；主位、主题与连贯；批评语篇分析；语言理论与外语教学。主要编排如下：

第一编 真理和意义

1. 定指短语的存在命题与话语的真实性

哲学家一般认为定指短语本身蕴涵着存在命题和特指命题。句子陈述的真实性在很大程度上取决于这些命题的真实性。该文首先评介了 Russell 和 Strawson 的相关争论，然后讨论了“存在”一词的含义。该文最后指出，定指短语的描述内容对其代表的事物来说，不一定必须是真实的，发话人也不必肯定其真实性。真实性应理解为一个语用概念，它是根据发话人的信念而不是根据事实或逻辑必然性来定义的。

2. Tarski 的真理定义和语句真值的推导

20世纪30年代，波兰逻辑学家 Tarski 为形式语言中的真句子概念做出了一个形式上正确、实质上适当的定义，在逻辑学界和哲学界产生了深远的影响，为形式语义学的建立奠定了基础。60年代美国哲学家 Davidson 开始把 Tarski 的真理定义用于解释自然语言的意义。那么，真理与意义之间是什么关系？如何以

Tarski 式的真理定义来推导语句的真值？本文拟就这两个问题做一尝试性的探讨。

3. 意义的客观论与主观论

20 世纪以前,人们一般主张阐释学应努力帮助读者去把握超越时空、恒定不变的文本原意,以克服误解现象的发生。20 世纪以来,西方的这种阐释传统逐渐发生了根本性的变化:20 世纪 40 年代至 50 年代早期,“新批评”把文本看做与作者意图、读者反应和社会环境无关的纯粹形式,提出艺术作品,特别是文学作品应被看做是自主的,它服从封闭式的分析性阅读,因而不参照作品的外在标准来评判它。50 年代末,文本逐渐被视为具有某个可以由科学程序决定的客观内容,读者的角色开始变得无足轻重了。60 年代至 70 年代,结构主义的读者观向着后现代的读者观运动,但它继续保留给文本一个客观的、甚至科学的地位。到了后结构主义时代,其代表人物就根本否定文本原意的存在,认为作为媒介的阅读,不应是一种指向客体世界的对象性活动,而应是一种主体间的交往活动,是阅读经验与文本结构互为主体,互相阐释的生成运动,文本的意义则是这种生成运动的结果。

4. 论理解的历史性和解释的客观性

解释学的根本任务是探讨本是主体内的思想如何能在主体间进行交流和沟通。理解不应被看做是一种纯粹主观性的行为,它要受到传统和理解对象的历史性的限制。“意义”也不应被视为固定不变的自在之物,它应该是在文本和读者共同参与下才会产生的。每一时代必须以其独有的方式去理解历史流传下来的文本,因为解释者正如其对象一样也具有历史性。历史性文本的意义现实化是不可避免的,这不等同于主观随意性。文本是在理解和再



理解、解释和再解释中不断流传和推陈出新的。

5. 互文性、非稳定意义和稳定意义

“互文性”是当今文学批评和话语分析中使用最广而又误用最多的术语之一。虽然如此,由于它突显了现代文化生活的相互关联和相互依存性,因此是一个十分有用的术语。我们从互文性理论的发展史中总能发现两种“意义”观念的斗争。一方面,互文性一开始就被后结构主义者用来作为批判结构主义所追求的稳定、客观意义的理论武器。另一方面,结构主义者则试图在保留这个概念的同时寻求文本意义的确定性。同一概念在不同的理论家那里似乎获得了截然相反的阐发与运用,其内涵与功能也就随之不同。

第二编 语用学与对话论

6. 巴赫金论语用:言语、对话、语境

巴赫金于结构主义和形式主义在前苏联和西欧文学和语言学中兴盛的时候开创并坚持了对语言的一种社会学研究方法。他对语言学中的抽象主义的批评,他关于“语言”和“言语”、“独白”和“对话”以及“历时”研究和“共时”研究的讨论,以及支撑他全部话语理论的基本假设——即语言是一种重要的社会现象,社会离不开语言,语言与社会具有不可分割的联系——即使在今天对我们理解和评价从索绪尔到乔姆斯基的所有当代的形式主义语言学依然具有重要的指导意义。

7. 当代语言研究中的游戏论

当代哲学家和语言学家经常使用“游戏”这个概念来阐述自己的观点。在上个世纪索绪尔首先把语言比作“下棋游戏”,然后维特根斯坦和加达默尔又把“语言游戏”作为其语言哲学



理论中的核心概念。对三者的语言游戏理论稍加分析,我们就发现他们在使用这个比喻时的着眼点和表达的语言观各不相同。

8. 言语行为、交际意图和预示语列

言语行为理论一直被当作话语分析的一种有效工具,人们借助言语行为描写单个语句的交际功能并解释它们在语篇中的相互关系。但是,从20世纪80年代初开始,一些话语分析学家对该理论提出了许多批评,焦点之一是言语行为理论对日常会话中的语言运用的解释力。Schegloff和Levinson认为,在许多情况下语句实现的不是言语行为,而是预示语列或前语列。这两位语言学家断言,言语行为理论对预示语列做不出任何有意义的解释。该文试图证明,言语行为与预示语列并不相互排斥,一个语句可以同时完成两种功能;我们不仅能够而且必须借助言语行为理论,才能比较充分地解释预示语列这一会话现象。

9. 语篇的对话性分析初探

对话性指话语中存在两个以上相互作用的声音。对话性与独白性是两个相对的概念,其程度取决于发话人在多大程度上和以何种方式表明受话人和其他声音的存在。英语里有各种手段可供发话人选择,以表达受话人和其他声音的存在,该文只摘要展示了语篇对话性的一些表现形式,以见一斑。

第三编 主位、主题与连贯

10. 主位与主题:兼评Halliday的主位概念

Hockett(1959)提出主题(Theme)和述题(Comment)概念:“发话人宣布一个主题,然后就此发话。……在英语和其他熟为人知



的欧洲语言里,主题就是主语,述题是谓语”(p. 201)。在现代语言学里,主位/述位和主题/述题这两对术语经常用于表示同一对概念。但是,Halliday 反对把主位—述位和主题—述题这两对概念混为一谈。本文拟从三个方面对 Halliday 的主位概念提出一些看法:关于主位的定义;关于主位与语气;关于简单主位和多重主位。最后我们将简单介绍一下其他语言学家是如何区别主位和主题的。

11. 英语语篇的主题连贯性刍议

篇章语言学的重要课题之一就是要解释结构上彼此独立的“句子”(Clause)是如何连接在一起构成语篇的,以及它们之间有什么样的衔接关系。Halliday 和 Hasan 在 *Cohesion in English* 一书里从形式上将常见的连句成篇的衔接手段归纳为五类:照应、替代、省略、连接和词汇衔接。Werth 在 *Focus, Coherence and Emphasis* 一书中以不同的标准区分了四种衔接方式:衔接、搭配、连接词以及连贯性。其中前三种与 Halliday 的分类相似,侧重于句际形式上的衔接;但是连贯性主要指句子之间语义和语用上的相互联系。Werth 认为语篇的连贯性最终应从语义和语用的角度进行解释,而不是从形式上。形成语篇连贯性的语义和语用上的因素繁复复杂。本文仅试图从信息交流的角度谈谈聚集的主题衔接对英语语篇的连贯性所产生的作用。

12. 词汇重复与语篇连贯

本文通过对一个汉语语篇的分析表明词汇重复与语篇的组织结构和连贯性存在紧密的联系。我们试图证明:(i)在同一语篇中,由一定数量的词汇重复相联系句子即使不相邻也会表现出很强的连贯性;(ii)与上下文形成词汇重复关系多的句子在语篇中处于核心地位,反之,处于次要地位;(iii)从各句子之间形成的



词汇重复网络中能大体窥见篇章主题的发展轨迹。该文对《预警情报》这个语篇的分析表明,词汇重复与语篇的组织结构和连贯性存在着明显的联系。


13. 话题与连贯

Halliday 和 Hasan(1976: 25)认为:“话题的连续性既不是产生语篇性的必要条件,也不是充分条件。”但是,如果将话题的连续性理解为语篇的统一性,即语篇围绕一个中心意思组织和发展,把语篇性理解为由语篇中各成分之间的语义衔接关系产生的一种语篇特性,那么,统一性与衔接和连贯之间的关系值得我们探讨。本文试图在话段或段落这个层次上,从词汇衔接,连接和主位推进三个方面谈统一性与连贯性的关系。我们将看到,话题对衔接具有宏观上的限制作用,衔接手段能够有效加强语篇的连贯性,但前提是语篇中话题的发展必须具有一定程度的统一性和逻辑性。

第四编 批评语篇分析

14. —15. 语言和意识形态

第 14 和第 15 篇为姊妹篇,探讨了语言和意识形态之间的辩证关系。一般认为,首先使用“意识形态”这个词的人是法国哲学家特拉西。他在 1796 年的一系列专题报告中解释说,“意识形态”这个词表示的是一种“思想科学”或者“观念科学”,这种科学是一切科学的基础。但是,经过两百多年的历史演变,这个概念的含义已经变得众说纷纭、莫衷一是。虽然“意识形态”这个词对我们中国人再熟悉不过了,但究竟什么是意识形态?它和语言处于什么样的关系中?许多人并不是很清楚。笔者就自己对上述问题的理解和体会撰写了这两篇文章。



16. 福柯的权力观与批评性语篇分析

批评性语篇分析(CDA)通过分析语篇的语言特点和它们生成的社会历史背景来考察语言结构背后的意识形态意义,并进而揭示语言、权力和意识形态之间复杂的关系。蒂施尔等在谈到 CDA 的理论渊源时指出,福柯对包括费尔克劳在内的一些 CDA 的倡导者是一个主要的影响来源。本文简述福柯的权力观和他关于权力与知识和话语的关系的思想,并试图由此表明,虽然以费尔克劳等人为代表的 CDA 深受福柯理论的影响,但在涉及权力、真理和意识形态等一些重要方面却有微妙的差异。

17. 关于批评性语篇分析中几个概念的讨论

虽然批评性语篇分析声称主要以系统功能语言学为理论基础,但它并不局限于此,其许多重要概念和具体的分析方法来源于各种各样的人文/社会理论和语篇分析理论,后果之一便是造成了术语或概念的意义和用法上的一些混乱。本文仅就批评性语篇分析中的几个核心概念的不同含义和用法做一简单的探讨,它们是“意识形态”、“权力”、“话语”和“话语秩序”。本文的讨论表明,关于这些概念的意义和用法在 CDA 内外都存在着较大的分歧,应该引起 CDA 爱好者和实践者的注意。彭尼库克认为,CDA 中存在的这些术语和概念问题,其根源在于 CDA“理论上的折衷主义和不进行反省的现代主义之间奇怪的混合”。

18. 报纸新闻中直接引语的形式与功能

关于言语和思想转述的研究在西方已有很长的历史了,从现代话语/语篇分析的角度看,这种研究有两个局限性。首先,它往往只关注对孤立句子之间的句法关系的描写;其次,它往往只局限于对文学作品中的言语和思想转述进行分析研究,对象

几乎总是处在叙事语境中。现代的话语研究者早已注意到了这些局限性,并试图另辟蹊径。例如 Coulmas、Leech 和 Baynham 等都建议对言语转述的研究应跳出传统的方法和框框转向对不同体裁中转述言语的形式与功能做出更广泛的语篇—语用解释。本文以汉英报纸新闻语篇为例简单谈了直接引语的一些形式与功能。我们的分析表明,各种转述形式的用法和功能并不是固定的,而是会随报道的目的和内容变化。我们需要根据在特定话语语境中说话人能够选择的交际手法的范围来了解转述言语的功能。

19. 《中国日报》和《纽约时报》中转述方式和消息来源的比较分析

人们在分析新闻语篇时特别关注其中的转述言语。这是因为,其一,转述言语在新闻报道中占据着十分重要的地位,其二,传统上转述言语研究大多局限于小说等文学作品,但这类作品并不能提供典型的转述言语,因为它们通常是杜撰的,其中的转述言语并不与先前的语境相联系,不存在被转述的“原话”。对新闻语篇中转述言语的研究在范围和方法上早已超越了传统的局限,从着重描述直接引语和间接引语之间的形式转换转向重视对各种形式的引语做出语篇和语用上的解释。本文以五十一篇报道为基础,从转述方式和消息来源两个方面考察了《中国日报》和《纽约时报》中转述言语的特点。

第五编 语言理论与外语教学

20. 言语行为理论与外语教学

言语行为理论自问世以来,对外语教学产生了深远的影响。它动摇了结构主义在语言教学中的主导地位,改变了传统的教学

